

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 30 (1962)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Quand j'appris à la fin du jour...  
**Autor:** Whitman, Walt  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570092>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Quand j'appris à la fin du jour...

par Walt Whitman

Quand j'appris à la fin du jour comment mon  
nom avait été salué d'applaudissements au  
Capitole, pourtant ce ne fut pas une heureuse  
nuit pour moi qui suivit.

Et ailleurs quand je fis la fête ou que mes projets  
s'accomplirent, pourtant je ne fus pas heureux,

Mais le jour où je me levai à l'aube du lit de santé  
parfaite, chantant, aspirant le souffle mûr  
de l'automne

Où je vis la pleine lune à l'ouest pâlir et disparaître  
dans la lumière du matin

Où je vaguai seul sur la plage et me dévêtant me  
baignai riant avec les eaux froides et vis  
le soleil se lever,

Et où je pensai que mon AMI, celui qui m'aime  
était en route pour venir, oh! alors je fus  
heureux,

Oh! alors chaque souffle eut un goût plus délicieux,  
et toute cette journée-là mes aliments me  
nourrirent davantage, et la journée splendide  
passa admirablement,

Et la suivante vint avec pareille joie, et avec la  
suivante au soir vint mon ami,

Et cette nuit-là alors que tout se taisait j'entendis  
le roulement lent continu des eaux à l'assaut  
du rivage

J'entendis le sifflement des vagues frottant le sable  
comme à mon adresse tout bas pour me féliciter,

Car celui que j'aime le mieux au monde dormait  
auprès de moi sous la même couverture dans  
la nuit fraîche.

Dans le silence sous les rayons de la lune automnale  
son visage était tourné vers moi,

Et son bras restait légèrement sur ma poitrine  
... et cette nuit-là je fus heureux.